

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

8 FEBRUARI 1990

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 50, eerste lid, 1° en 3° van de Grondwet

AMENDEMENT

N° 1 VAN DE HEER VAN DER MAELEN

Enig artikel

Het 1° vervangen door wat volgt :

« 1° in het 1° worden de woorden « Belg zijn door geboorte of grote naturalisatie hebben verkregen » vervangen door de woorden « Belg zijn ».

VERANTWOORDING

De officiële Nederlandse tekst van artikel 50, eerste lid, 1° van de Grondwet, zoals vastgesteld bij Grondwetsbepaling van 10 april 1967 (*Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1967), luidt « Belg zijn door geboorte of grote naturalisatie hebben verkregen » en niet « Belg zijn door geboorte of de grote naturalisatie bekomen hebben », zoals in het voorstel van de Regering vermeld staat.

Het respect voor de Grondwet en voor de Nederlandse taal vereist dat in een voorstel tot herziening van de Grondwet de officiële versie wordt weergegeven.

D. VAN DER MAELEN

Zie :

10 / 50 - 887 - 88 / 89 :

— N° 1 : Voorstel van de Regering.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

8 FÉVRIER 1990

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 50, alinéa 1^{er}, 1° et 3° de la Constitution

AMENDEMENT

N° 1 DE M. VAN DER MAELEN

Article unique

Dans le texte néerlandais, remplacer le 1° par ce qui suit :

« 1° in het 1° worden de woorden « Belg zijn door geboorte of grote naturalisatie hebben verkregen » vervangen door de woorden « Belg zijn ».

JUSTIFICATION

Le texte officiel néerlandais de l'article 50, premier alinéa, 1° de la Constitution, tel qu'il a été établi le 10 avril 1967 (*Moniteur belge* du 3 mai 1967), est « Belg zijn door geboorte of grote naturalisatie hebben verkregen » et non pas « Belg zijn door geboorte of de grote naturalisatie bekomen hebben », ainsi que le mentionne la proposition du Gouvernement.

Le respect de la Constitution et de la langue néerlandaise exigent qu'une proposition de révision de la Constitution reprenne le texte officiel de cette dernière.

Voir :

10 / 50 - 887 - 88 / 89 :

— N° 1 : Proposition du Gouvernement.